

—11—2023—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくばんこうほう

かぬま

No.317

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行：鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集：市民部

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



■ Festival de outono de Awano

Awano Shokokai(Câmara de Comércio e Indústria de Awano) ☎0289-85-2281

Data: 18 de novembro (sábado) 10:00~15:00 19 de novembro (domingo) 9:30~15:00

Local: Centro Comunitário Awano e adjacências

Veja a HP do Centro Comunitário Awano



■ふる里あわの秋まつり

とき 11月18日(土) 10:00~15:00

11月19日(日) 9:30~15:00

ところ 栗野コミュニティセンター等

栗野商工会のホームページをご覧ください

あきのしょうこうかい

栗野商工会 ☎0289-85-2281



■ Festival de Bordo do Parque Chuo (Yatai no Machi)

Shi Kanko Kyokai (Associação Municipal de Turismo) ☎0289-60-6070

Vamos apreciar as folhas de outono.

Data: 25 de novembro (sábado) até 3 de dezembro (domingo)

Local: Yatai no Machi Chuo Koen (Parque Chuo) (Kanuma-shi Ginza 1-1870-1)

■屋台のまち中央公園もみじまつり

紅葉を楽しみましょう

とき 11月25日(土)~12月3日(日)

ところ 屋台のまち中央公園(鹿沼市銀座1-1870-1)



しかんこうきょうかい

市観光協会 ☎0289-60-6070

■Exposição do Shumai de Kanuma (bolinho de carne cozido no vapor)

Kanuma Shoko Kaigisho(Câmara de Comércio e Indústria de Kanuma) ☎0289-65-1111

Venha comparar qual é o Shumai mais saboroso !

Data: 2 de dezembro (sábado) 10:30~14:30

Local: Estacionamento da Prefeitura Municipal de Kanuma

■かぬまシウマイ博覧会

鹿沼のシウマイを食べ比べましょう。

とき 12月2日(土) 10:30~14:30

ところ 鹿沼市役所 駐車場



かぬまししょうこうかいぎしよ

鹿沼商工会議所 ☎0289-65-1111

■Venha experimentar fazer Kumiko

Bunka-Ka Bunkazai Gakari

(Divisão de Assuntos Culturais Seção de Propriedades Culturais) ☎0289-62-1172

Data: 19 de novembro (domingo) 9:30~11:30

Local: Ki no Furusato Museu de artesanato tradicional (Kanuma-shi Asau-cho 1556-1)

Atividade: Fazer o Kumiko de Kanuma. Faremos um tour pelas barracas de esculturas.

Público Alvo: Pessoas com idade acima de 9 anos. Número máximo de pessoas: 20 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa de participação: 1,500 ienes

Inscrição: A partir do dia 2 de novembro (quinta-feira) no Bunkazai Gakari (Seção de Propriedades Culturais)



(Kumiko)

■組子づくりを体験しよう!

文化課文化財係 ☎0289-62-1172

とき 11月19日(日) 9:30~11:30

ところ 木のふるさと伝統工芸館 (鹿沼市麻生町1556-1)

内容 鹿沼組子を作ります。彫刻屋台の見学をします。

参加できる人 小学4年生より年齢が大きい人 定員 20人(先着順)

参加料 1,500円

申込 11月2日(木)から文化財係へ電話をしてください。

■Kanumakko Nico Nico Festa 2023

Kosodate Shien-Ka (Divisão de Apoio à Infância) ☎0289-63-2160

Este é um evento que pais e filhos podem desfrutar juntos, fazendo artesanato e assistindo um show de marionetes.

Data: 3 de dezembro (domingo) 10:00~14:00

Local: Shimin Joho Center Taxa de participação: Grátis

■かぬまっこ にこにこフェスタ2023

子育て支援課 ☎0289-63-2160

工作や人形劇など親子で楽しめるイベントです。

とき 12月3日(日) 10:00~14:00

ところ 市民情報センター 参加料 0円

■Já pagou seus impostos?

Os impostos são usados para auxiliar todos os cidadãos a viverem de maneira confortável e saudável.

Existe um prazo determinado para efetuar o pagamento dos impostos. Portanto vamos respeitar esse prazo.

Pessoas que estão com dificuldade para efetuar o pagamento deverão consultar a Seção de Promoção da Divisão de Pagamento de Impostos ☎0289-63-2114.

Caso esteja com dificuldade para pagar impostos devido a um desastre, doença, perda de trabalho, etc consulte a Seção de Promoção da Divisão de Pagamento de Impostos.

Divida sua preocupação com a gente!

■税金を納めましたか?

税金は、市民が豊かで健康的な生活ができるように、使われます。税金は納める期限が決まっています。期限を守りましょう。

税金で困っている人は、相談してください。→納税課推進係 ☎0289-63-2114

災害や病気、仕事なくなった、などの理由で、税金を納めるのが難しい場合は、納税課推進係に相談してください。

一人で悩まないでください。

■Banco de Casas Desocupadas Propriedade recomendada

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

Nº 220 Kusaku Gyū

*Para obter detalhes, entre em contato com a equipe de contramedidas de casas vazias.

■空き家バンクおすすめ物件

建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243

No.220 草久 ※詳しくは、空き家対策係へ。



■Que tipo de organização é uma associação de bairro?

Kyodo no Machi Zukuri-Ka

(Divisão Colaborativa de Desenvolvimento Municipal) ☎0289-63-2240

A associação de bairro é uma organização que trabalha para trazer mais facilidades para vivermos nesse local.

Trabalham em cooperação com a prefeitura e outras organizações. Esta é uma organização na qual você pode contar em tempos de desastres, como terremotos e chuvas fortes.

Que tipo de atividades a associação de moradores realiza?

Eventos como festivais de verão, atividades para proteger a segurança da comunidade, atividades para cuidar dos idosos. etc.

Aqueles que desejam aderir à associação de moradores ou que desejam saber mais detalhes devem entrar em contato com a Divisão de Colaboração para o Desenvolvimento Comunitário.

■自治会ってどんな団体？

協働のまちづくり課 ☎0289-63-2240

自治会は、自分たちの住んでいる地域が、もっと住みやすい地域になるように活動する団体です。市役所などと協力して活動します。地震や大雨など、災害のときにも頼りになる団体です。

自治会はどんな活動をしていますか？

夏祭りなどイベント、地域の安全を守る活動、高齢者の見守り活動 など

自治会に入りたい人、詳しい内容を聞きたい人は協働のまちづくり課に聞いてください。

■ Sobre o lixo

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

* Informação sobre o recolhimento de lixo

■ごみについて

廃棄物対策課 廃棄物対策係

☎0289 (64) 3241

*ごみの収集について

	Kurokawa lado leste, área de Itaga 黒川東側・板荷地区	Lado oeste de Kurokawa 黒川西側
3 de novembro (sexta) 11月3日(金)	lata 缶	Lixo queimável 燃やすごみ
23 de novembro (quinta) 11月23日(木)	Lixo queimável 燃やすごみ	lata 缶

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

* Como jogar latas de spray

Por favor, jogue as latas de spray em dias de “lixo perigoso”. Não jogue no dia de jogar “latas”.

Antes de jogar fora, faça um furo na lata de spray. Use uma caneta para circular o local onde você fez o buraco. Solicitamos pela sua cooperação.

*スプレー缶の出し方について

スプレー缶は「危険ごみ」の日に捨ててください。「缶」の日ではありません。捨てるときは、スプレー缶に穴を開けてから捨ててください。穴を開けたところを、ペンで○で囲んでください。協力をお願いします。

*Como jogar o lixo queimável

Não coloque lixo não queimável, como fios ou ferros dentro do lixo queimável.

As instalações que queimam lixo não podem queimar todo o lixo. Se entrar lixo não queimável, a instalação poderá ser danificada e poderá ficar desativada por um longo período, Por favor, separe o lixo adequadamente

*燃やすごみの出し方について

燃やすごみの中に、針金や工具など燃えないごみを入れないでください。ごみを燃やす施設は、すべてのごみを燃やせるわけではありません。燃えないごみが入ると、施設が壊れることがあります。施設を長く使うためにも、ごみを正しく分けてください。

■ Recrutamento de moradores para moradias municipais

(Kabu) Koei Jutaku Kanri Center Kanuma

(Centro de Administração de Habitação Pública de Kanuma) ☎0289(74)5700

Elegibilidade

① Pessoas que moram na cidade de Kanuma, têm parentes ou noivo(a) e estão tendo problemas para encontrar moradia (Na moradia municipal de Mutsumi 1 LDK, 2LDK, poderá residir 1 pessoa sozinha)

② Não estar devendo impostos municipais, e a renda em 2022 esteja dentro do valor padrão estabelecido pela Prefeitura.

Inscrições: De 1 a 9 de novembro.

*Para mais detalhes, contate o Centro de Administração de Habitação Pública de Kanuma

■市営住宅の入居者を募集します (株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

①鹿沼市に住んでいる人で、親族や婚約者がいて、住むところに困っている人。(1LDK,2LDK、睡町市営住宅1人でも住むことができる場合があります)

②市の税金に滞納がなく 2022年中の収入が基準額以内の人
申込 11月1日~9日

*詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。(鹿沼市久保町1283-12)

■Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00

■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ
5931

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60)

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 15 de novembro(quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 11月15日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

